



Rolf.

Basics

jij en ik
you and i
du und ich
toi et moi
你和我游戏



Art.nr. 299.5032



3 +

Nederlands

Inhoud

In een kartonnen doos

- 2 dubbelzijdig bedrukte spelborden met voorzijde spel (niveau 1) en achterzijde spel (niveau 2)
- 14 kaartjes met illustraties
- 50 kaartjes met een vinkje om vakje op het spelbord af te leggen
- handleiding

Doelgroep

Voor 1–2 kinderen * vanaf 3 jaar

Ontwikkelingsdoelen

- Sociaal-emotioneel:
leren omgaan met gevoelens, wensen en opvattingen van jezelf en anderen
- Taalontwikkeling:
mondeling taalgebruik, oriëntatie op geschreven taal.

Legenda illustraties op de spelborden

Voorzijde spelbord Niveau 1		Achterzijde spelbord Niveau 2	
Illustratie	Betekenis	Illustratie	Betekenis
	Ik		Ik
	Vriend(in)		Vriend/ vriendin
			Mama
			Papa
			Zus(je)
			Broer(tje)
			Huisdier
			Opa
			Oma

Legenda illustraties op de kaartjes

Blauwe stip 		Groene stip 		Gele stip 		Rood	
Illustratie	Betekenis	Illustratie	Betekenis	Illustratie	Betekenis	Illustratie	Betekenis
	Waar woon je?		Welke kleur haar heb jij?		Waarvan word je blij?		Haal een kaartje met vinkje van het spelbord af en leg deze bij de rest van de kaartjes.
	Wat is jouw lievelingskleur?		Welk cadeau krijg je graag?		Waarom word je boos?		Jammer; beurt overslaan.
	Welk fruit vind je het lekkerst?		Welk spel speel je het liefst?		Waarom word je verdrietig?		
	Welke mensen wonen bij jou thuis?		Wat is jouw lievelingseten?		Waarvoor ben je bang?		

Afhankelijk van de keuze op het spelbord, beantwoordt de speler de vraag over zichzelf of een ander.

Het spel

'Op dit kaartje staat een appel. Ik kies het plaatje van oma op mijn spelbord. Mijn oma is dol op fruit, zij eet het liefst een mango. Ik leg nu een kaartje met een vinkje erop op het plaatje van oma op het spelbord. In totaal heb ik al drie vakjes afgelegd met een kaartje. Nu mag jij een kaartje van tafel pakken. Geen kaartje met een rood kruis pakken hoor! Dan moet je een kaartje dat op het spelbord ligt terugleggen.'

Met het spel 'Jij en Ik' leren kinderen wie ze zelf zijn en wie de ander is. Doordat ze elkaar beter leren kennen, begrijpen ze elkaar ook beter. Het spel begint met het kiezen van het spelbord, elke speler gebruikt dezelfde kant. Bepaal de kleur van de kaartjes; een kaartje met een blauw stipje, een groen of een geel stipje erop.

Neem ook altijd de twee kaartjes met een rood kruis en een rode hand erop.
Leg deze naast het spelbord op tafel.

De eerste speler pakt een kaartje van tafel, 'leest' het pictogram/ illustratie en bepaalt over wie hij of zij vertelt. Na het vertellen legt het kind een kaartje met een vinkje op de betreffende illustratie op het spelbord. Dit betekent dat het kind daarover verteld heeft. Dan is de volgende speler aan de beurt. Wie heeft het eerst een rij, kolom of de hele kaart vol kaartjes?

Veel plezier met 'Jij en Ik'!

Onderwijskundig ontwerp:

Gerreke Gierveld & Brenda van Rijn

Ontwerp en Illustratie:

Marc Freriks en Wiebe Brandsema

English

Contents

In a cardboard box

- double-sided printed game boards with front game (level 1) and back game (level 2)
- 14 cards with illustrations
- 50 cards with a tick to cover a square on the game board
- Instructions

Target group

For 1 – 2 children * aged 3 and over

Development objectives

- Socio-emotional:
learn to deal with feelings, wishes and ideas about yourself and others
- Language development:
verbal use of language, exploring written language

Key to illustrations on the game boards

Front game board Level 1		Back game board Level 2	
Illustration	Meaning	Illustration	Meaning
	Me		Me
	Friend		Friend
			Mum
			Dad
			Sister
			Brother
			Pet
			Grandpa
			Grandma

Key to illustrations on the cards

Blue dot 		Green dot 		Yellow dot 		Red	
Illustration	Meaning	Illustration	Meaning	Illustration	Meaning	Illustration	Meaning
	Where do you live?		What colour is your hair?		What makes you happy?		Take a card with a tick from the game board and place it with the rest of the cards.
	What is your favourite colour?		What gift do you like to receive?		What makes you angry?		That's a shame; miss a turn.
	What fruit do you like best?		What game do you like playing best?		What makes you sad?		
	Who lives at home with you?		What is your favourite food?		What are you afraid of?		

Depending on the choice on the game board, the player answers the question about him/herself or another player.

The game

'This card has a picture of an apple. I choose Grandma's picture on my game board. My Grandma loves fruit. Her favourite fruit is mango. I now place a card with a tick on it on Grandma's picture on the game board. I have now covered three squares with a card. Now you can take a card from the table. Not a card with a red cross on it, though! Otherwise you will need to put back a card that's on the game board.'

By playing the game 'You and I', children learn who they are and who the other person is. This helps them get to know each other and understand each other better. The game starts by choosing the game board. Each player uses the same side. Choose the colour of the cards: a card with a blue dot, a green or a yellow dot. And always take the two cards with a red cross and a red hand. Place these near the game board on the table.

The first player takes a card from the table, 'reads' the pictogram/illustration and decides who he or she is talking about. After reading the card, the child places a card with a tick on the corresponding illustration on the game board. This means that the child has described it. It is then the turn of the next player. Who is the first to fill a row, column or the whole card?

Have fun with 'You and I'!

Educational design:

Gerreke Gierveld & Brenda van Rijn

Design and Illustration:

Marc Freriks & Wiebe Brandsema

Deutsch

Inhalt

In einem Karton

- 2 doppelseitig bedruckte Spielbretter; auf der Vorderseite ein Spiel Niveau 1 und auf der Rückseite ein Spiel Niveau 2
- 14 Karten mit Abbildungen
- 50 Karten mit Häkchen zur Ablage auf Feldern auf dem Spielbrett
- Anleitung

Zielgruppe

Für 1 – 2 Kinder * ab 3 Jahre

Entwicklungsziele

- Sozial-emotional:
Umgang mit eigenen Gefühlen, Wünschen und Meinungen und denen anderer Personen.
- Sprachentwicklung:
mündliche Sprache, Orientierung auf geschriebene Sprache.

Legende zu den Abbildungen auf dem Spielbrett

Vorderseite des Spielbretts Niveau 1		Rückseite des Spielbretts Niveau 2	
Abbildung	Bedeutung	Abbildung	Bedeutung
	Ich		Ich
	Freund(in)		Freund(in)
			Mama
			Papa
			Schwester
			Bruder
			Haustier
			Opa
			Oma

Legende zu den Abbildungen auf dem Spielbrett

Blauer Punkt 		Grüner Punkt 		Gelber Punkt 		Rot	
Abb.	Bedeutung	Abb.	Bedeutung	Abb.	Bedeutung	Abb.	Bedeutung
	Wo wohnst du?		Welche Haarfarbe hast du?		Was macht dich froh?		Nimm eine Karte mit Häkchen vom Spielbrett und lege sie zum Rest der Karten.
	Wat is Was ist deine Lieblingsfarbe?		Welches Geschenk würdest du gern bekommen?		Worüber ärgerst du dich?		Schade, eine Runde aussetzen.
	Welches Obst isst du am liebsten?		Was spielst du am liebsten?		Was macht dich traurig?		
	Wer wohnt bei dir zu Hause?		Was ist deine Leibspeise?		Wovor hast du Angst?		

Je nach Auswahl auf dem Spielbrett beantwortet der Spieler die Frage für sich oder für eine andere Person.

Das Spiel

„Auf dieser Karte ist ein Apfel abgebildet. Ich wähle auf dem Spielbrett das Bild meiner Oma aus. Meine Oma liebt Obst, vor allem Mangos. Ich lege nun eine Karte mit einem Häkchen auf das Bild von Oma auf dem Spielbrett. Insgesamt habe ich schon auf drei Felder eine Karte gelegt. Jetzt darfst du eine Karte vom Tisch nehmen. Pass aber auf, dass es keine Karte mit einem roten Kreuz ist! Dann musst du nämlich eine Karte vom Spielbrett zurücklegen.“

Mit dem Spiel „Du und ich“ lernen die Kinder, wer sie selbst und wer die anderen sind. Da sie einander besser kennenlernen, entwickeln sie auch mehr Verständnis füreinander. Das Spiel beginnt mit der Auswahl des Spielbretts, alle spielen auf derselben Seite. Dann werden die Farben der Karten bestimmt: eine Karte mit blauem Punkt, eine mit grünem oder gelbem Punkt. Es müssen auch immer die beiden Karten mit rotem Kreuz und roter Hand genommen werden; diese werden neben dem Spielbrett auf den Tisch gelegt.

Der erste Spieler nimmt eine Karte vom Tisch, benennt das Symbol bzw. die Abbildung und entscheidet, über wen er etwas sagen will. Danach legt das Kind eine Karte mit einem Häkchen auf die betreffende Abbildung auf dem Spielbrett. Das bedeutet, dass das Kind über diese Person bereits etwas gesagt hat. Nun ist der nächste Spieler an der Reihe. Wer hat zuerst eine ganze Reihe, Spalte oder sogar die ganze Karte voll?

Viel Spaß mit „Du und ich“!

Pädagogischer Entwurf:

Gerreke Gierveld und Brenda van Rijn

Entwurf und Illustration:

Marc Freriks und Wiebe Brandsema

Français

Contenu

Dans une boîte en carton

- 2 plateaux de jeu imprimés recto-verso avec jeu à l'avant (niveau 1) et jeu à l'arrière (niveau 2)
- 14 petites cartes avec illustrations
- 50 petites cartes avec une coche à poser sur le plateau de jeu
- manuel

Tranche d'âge

Pour 1 à 2 enfants * à partir de 3 ans

Objectifs de développement

- Socio-émotionnel :
apprendre à gérer ses sentiments, ses souhaits et ses conceptions sur soi-même et sur les autres.
- Développement linguistique :
langage oral, orientation sur la langue écrite.

Légende illustrations sur les plateaux de jeux

Avant plateau de jeu Niveau 1		Arrière plateau de jeu Niveau 2	
Illustration	Signification	Illustration	Signification
	Moi		Moi
	Ami(e)		Ami/amie
			Maman
			Papa
			(Petite) sœur
			(Petit) frère
			Animal de compagnie
			Grand-père
			Grand-mère

Légende illustrations sur les petites cartes

Point bleu 		Point vert 		Point jaune 		Point rouge	
Illustration	Signification	Illustration	Signification	Illustration	Signification	Illustration	Signification
	Où habites-tu ?		De quelle couleur sont tes cheveux ?		Qu'est-ce qui te rend joyeux/joyeuse ?		Reprends une carte avec une coche sur le plateau de jeu et remets-la avec le reste des cartes.
	Quelle est ta couleur préférée ?		Quel cadeau aimes-tu recevoir ?		Pourquoi te mets-tu en colère ?		Dommage, passe ton tour.
	Quel fruit préfères-tu ?		À quel jeu préfères-tu jouer ?		Qu'est-ce qui te rend triste ?		
	Quelles personnes vivent chez toi ?		Qu'est-ce que tu préfères manger ?		De quoi as-tu peur ?		

En fonction du choix du plateau de jeu, le joueur répond à la question pour lui-même ou pour une autre personne.

Le jeu

« Il y a une pomme sur cette carte. Je choisis l'image de la grand-mère sur mon plateau de jeu. Ma grand-mère adore les fruits, son fruit préféré est la mangue. Je pose maintenant une carte avec une coche sur l'image de la grand-mère du plateau de jeu. En tout, j'ai déjà posé une carte sur trois cases. Tu peux maintenant prendre une carte sur la table. Ne prends pas la carte avec une croix rouge ! Tu devrais alors retirer une carte qui est déjà posée sur le plateau de jeu. »

Avec le jeu « Toi et moi », les enfants apprennent qui ils sont et qui est l'autre. Comme ils apprennent à mieux se connaître eux-mêmes, ils comprennent aussi mieux les autres. Le jeu commence par le choix du plateau de jeu, chaque joueur utilise le même côté. Déterminez la couleur des cartes : une carte avec un point bleu, un point vert ou un point jaune dessus. Prenez aussi toujours les deux cartes avec une croix rouge et une main rouge. Posez-les à côté du plateau sur la table.

Le premier joueur prend une carte sur la table, « lit » le pictogramme/l'illustration et détermine de qui il ou elle parle. Après son explication, l'enfant place une carte avec une coche sur l'illustration correspondante du plateau de jeu. Cela signifie que l'enfant en a déjà parlé. C'est alors au tour du joueur suivant. Qui aura en premier une ligne, une colonne ou toutes les cases remplies de cartes ?

Amusez-vous bien avec « Toi et moi » !

Concept éducatif :

Gerreke Gierveld et Brenda van Rijn

Conception et illustration :

Marc Freriks et Wiebe Brandsema

你和我游戏

内含

- 塑料镜子
- 带绳索的袋子
- 14 张带插图的塑料卡片
- 4 个游戏板，游戏板正面为 A，背面为 B
- 4 个游戏板，游戏板正面为 C，背面为 D
- 64 个直径为 40 毫米的透明塑料圈

目标对象

2-4 名 3 岁及以上的儿童

发展目标

社交及情感技能：学会处理自己和他人的感受、需求和想法。

语言发展：使用口头语言并探索书面语言。

与游戏板上的象形图有关的重要信息

游戏板 1		游戏板 2	
插图	含义	插图	含义
	我		我
	朋友		朋友
			妈妈
			爸爸
			姐妹
			兄弟
			宠物
			爷爷
			奶奶

与象形图卡片有关的重要信息

蓝点 		绿点 		黄点 		红色	
插图	含义	插图	含义	插图	含义	插图	含义
	你住在哪里？		你头发是什么颜色的？		什么能让你感到开心呢？		把透明塑料圈放回去。
	你最喜欢什么颜色？		你想收到什么礼物？		什么会让你生气？		非常抱歉，你错过了这一轮的游戏。
	你最喜欢什么水果？		你最喜欢玩什么游戏？		什么会让你伤心？		
	你和谁住在一起？		你最喜欢的食物是什么？		你害怕什么？		

根据游戏板上的选择，玩家回答关于他/她自己或另一个玩家的问题。

游戏玩法

“这张卡片上有一张苹果的图片。我在我的游戏板上选择奶奶的照片。我奶奶喜欢水果。她最喜欢的水果是芒果。我现在在奶奶的照片上放了一张透明的卡片。我现在已经用一张卡片遮挡了三个格子。现在，你可以从袋子里拿取一张卡片了。但是，不是那张上面有红色错误标志的卡片！因为如果拿到那样的卡，就需要把一张透明卡放回去。”

通过玩“你和我”游戏，孩子们可以了解自己 and 对方，这有助于增进对彼此的了解和理解。选择好游戏板之后，就可以开始游戏了。每个玩家都有自己的游戏板，并使用相同的一面。选择袋子里卡片的颜色：带蓝点、绿点或黄点的卡片。如果拿到带红色错误标志和红手的卡片，务必把它们放回袋子里。

第一个玩家从袋子里拿取一张卡片，“阅读”插图，并决定所谈论的对象。读完卡片后，孩子们在游戏板上的那张图片上放一个透明塑料圈。然后轮到下一个玩家。谁是第一个用透明圆圈填满一行、一列或整张卡片的人？

祝在“你和我游戏”中玩得开心！

教育设计：Gerreke Gierveld 和 Brenda van Rijn

设计和插图：Marc Freriks 和 Wiebe Brandsema

CE Rolf Education ontwikkelt en produceert educatieve materialen. Naast de zorg voor de educatieve waarde van het product geven wij ook aandacht aan de gebruiksvriendelijkheid, de kwaliteit en de veiligheid van elk product. Producten met scherpere of kleinere onderdelen die bij oneigenlijk gebruik ingeslikt of tot verwondingen kunnen leiden worden door ons als niet geschikt voor kinderen onder de 3 jaar gelabeld en dienen altijd gebruikt te worden onder begeleiding van volwassenen. Bewaar de handleiding altijd bij het product zodat iedere gebruiker zich op de hoogte kan stellen van de manier waarop het product gebruikt moet worden.

CE Rolf Education develops and produces educational material. In addition to giving the product educational value, we also focus on the user-friendliness, quality and safety of each product. Products with sharp or small parts which can be swallowed or possibly cause injury if not used properly are labelled by us as 'not suitable for children under 3 years' and must always be used under adult supervision. Always keep the manual with the product so that every user can familiarise themselves with the manner in which the product must be used.

CE Rolf Education entwickelt und produziert Lehrmaterialien. Wir achten nicht nur auf den lehrerischen Wert, sondern auch auf die Benutzerfreundlichkeit, Qualität und Sicherheit jedes einzelnen Produkts. Produkte mit scharfen Kanten oder kleineren Teilen, die bei zweckfremdem Gebrauch verschluckt werden oder Verletzungen verursachen können, kennzeichnen wir als nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet und dürfen ausschließlich unter der Aufsicht von Erwachsenen benutzt werden. Verwahren Sie die Anleitung immer zusammen mit dem Produkt, sodass sich jeder Benutzer über die geltenden Gebrauchsvorschriften informieren kann.

CE Rolf Education conçoit et fabrique du matériel éducatif. Outre le soin apporté à la valeur éducative du produit, nous nous attachons également à la facilité d'emploi, la qualité et la sécurité de chaque objet. Les produits comportant des pièces plus pointues ou plus petites qui peuvent être avalées ou causer des blessures en cas de mauvaise utilisation sont disqualifiés par Rolf Education pour les enfants de moins de 3 ans et doivent toujours être manipulés en la présence d'adultes. Veuillez toujours conserver le manuel du produit afin que chaque utilisateur puisse être informé de la manière de l'utiliser.

CE Rolf Education 开发并制作教育材料。除了赋予产品教育价值外，我们还注重每种产品的易用性、质量和安全性。对于带有可能被误吞或者如果使用不当会造成伤害的尖锐或细小零件的产品，我们已贴有“不适合3岁以下儿童使用”标签，这些产品必须在成人的监督下使用。手册必须始终与产品一起存放，使每个使用者都能熟悉产品的规定使用方式。

Onderhoud van het materiaal:

De gebruikte materialen en de onderdelen van de materialen zijn nagenoeg onbreekbaar en gemakkelijk te reinigen met een licht vochtige doek. Gebruik geen agressieve schoonmaakproducten noch -middelen en wrijf het materiaal na het reinigen droog met een zachte doek.

Maintenance of the material:

The materials used and materials' parts are virtually unbreakable and easy to clean with a damp cloth. Do not use aggressive cleaning products and dry the material with a soft cloth after cleaning.

Pflege des Materials:

Die verwendeten Materialien und die Teile der Produkte sind nahezu unzerbrechlich und können einfach mit einem leicht angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsprodukte oder -mittel und reiben Sie das Material nach dem Reinigen mit einem weichen Tuch trocken.

Entretien du matériel:

Le matériel et les pièces du matériel employés sont incassables ou presque et faciles à nettoyer à l'aide d'un chiffon légèrement humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage ni de détergents agressifs et, après avoir nettoyé l'objet en question, séchez-le en l'essuyant avec un chiffon doux.

材料的维护:

我们所采用的材料和材料的零件几乎都不易破损，使用湿布即可轻松清洁。请勿使用侵蚀性清洁产品，并在清洁后用软布擦干材料。



Rolf.

Mercuriusweg 14 4051 CV Ochten Nederland www.rolfeducation.com www.derolfgroep.nl



Waarschuwing! Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden. Kleine onderdelen.

Warning! Not suitable for children under 36 months. Small parts.

Attention! Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois. Petits éléments.

Achtung! Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet. Kleine Teile.